

Amtsblatt

der Europäischen Union

ISSN 1725-2407

C 65

46. Jahrgang
19. März 2003

Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

Informationsnummer

Inhalt

Seite

I Mitteilungen

Kommission

2003/C 65/01	Euro-Wechselkurs	1
2003/C 65/02	Informationsverfahren — Technische Vorschriften ⁽¹⁾	2
2003/C 65/03	Liste der anerkannten Erzeugerorganisationen im Sektor Fischerei und Aquakultur	5
2003/C 65/04	Änderung der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen für bestimmte Linienflugdienste innerhalb der Autonomen Region Azoren ⁽¹⁾	21
2003/C 65/05	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3035 — Berkshire Hathaway/Converium/Gaum/JV) ⁽¹⁾	22
2003/C 65/06	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3062 — IBM/Rational) ⁽¹⁾	22
2003/C 65/07	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden ⁽¹⁾	23
2003/C 65/08	Bekanntmachung gemäß § 15 Absatz 3 des Telekommunikationsgesetzes von 1984 — Änderungsvorschläge zu den Lizenzen von Vodafone, O ₂ , T-Mobile und Orange	24

II Vorbereitende Rechtsakte

.....

DE

III *Bekanntmachungen***Kommission**

2003/C 65/09	Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen — Asien-Pro-Eco-Programm, veröffentlicht von der Europäischen Kommission	25
2003/C 65/10	MEDIA — Fortbildung (2001—2005) — Durchführung eines Fortbildungsprogramms für die Fachkreise der europäischen audiovisuellen Programmindustrie (MEDIA — Fortbildung 2001—2005) — Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen 01/03	27
2003/C 65/11	Durchführung von Linienflugdiensten — Ausschreibung der Republik Italien gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates für die Durchführung von Linienflugdiensten zwischen Crotone und Rom ⁽¹⁾	28
2003/C 65/12	Durchführung von Linienflugdiensten — Ausschreibung der Republik Italien gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates für die Durchführung von Linienflugdiensten zwischen Crotone und Mailand ⁽¹⁾	30

Berichtigungen

2003/C 65/13	Berichtigung der Angaben der Mitgliedstaaten gemäß Artikel 23 der Verordnung (EG) Nr. 1348/2000 des Rates vom 29. Mai 2000 über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- und Handelssachen in den Mitgliedstaaten (ABl. C 151 vom 22.5.2001)	32
2003/C 65/14	Berichtigung der Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden (ABl. C 311 vom 14.12.2002)	32

I

(Mitteilungen)

KOMMISSION

Euro-Wechselkurs ⁽¹⁾

18. März 2003

(2003/C 65/01)

1 Euro =

Währung			Kurs	Währung			Kurs
USD	US-Dollar		1,0586	LVL	Lettischer Lat		0,6183
JPY	Japanischer Yen		126,06	MTL	Maltesische Lira		0,422
DKK	Dänische Krone		7,4279	PLN	Polnischer Zloty		4,3227
GBP	Pfund Sterling		0,6774	ROL	Rumänischer Leu	35 427	
SEK	Schwedische Krone		9,2367	SIT	Slowenischer Tolar		231,985
CHF	Schweizer Franken		1,4714	SKK	Slowakische Krone		41,758
ISK	Isländische Krone		84,28	TRL	Türkische Lira	1 755 000	
NOK	Norwegische Krone		7,856	AUD	Australischer Dollar		1,7973
BGN	Bulgarischer Lew		1,9499	CAD	Kanadischer Dollar		1,5708
CYP	Zypern-Pfund		0,5836	HKD	Hongkong-Dollar		8,2561
CZK	Tschechische Krone		31,565	NZD	Neuseeländischer Dollar		1,9438
EEK	Estnische Krone		15,6466	SGD	Singapur-Dollar		1,8737
HUF	Ungarischer Forint		245,25	KRW	Südkoreanischer Won	1 327,27	
LTL	Litauischer Litas		3,4523	ZAR	Südafrikanischer Rand		8,7308

⁽¹⁾ Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

Informationsverfahren — Technische Vorschriften

(2003/C 65/02)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft (ABl. L 204 vom 21.7.1998, S. 37; ABl. L 217 vom 5.8.1998, S. 18).

Der Kommission übermittelte einzelstaatliche Entwürfe von technischen Vorschriften

Bezugsangaben ⁽¹⁾	Titel	Termin des Ablaufs des dreimonatigen Status quo ⁽²⁾
2003/49/B	Königlicher Beschluss zur Durchführung des Programmgesetzes vom 2. August 2002 mit Bestimmungen zu Kontrollmaßnahmen für den Diamantensektor	8.5.2003
2003/81/A	Oö. Gentechnik-Verbotsgesetz 2002 — Oö. GTVG 2002	4.6.2003
2003/82/F	1 — Verordnung zur Änderung der Verordnung vom 29. November 2000 über die thermischen Eigenschaften neuer Gebäude und neuer Gebäudeteile 2 — Änderung der Anhänge der Verordnung vom 1. Dezember 2000 zur Genehmigung der Berechnungsverfahren Th-C und Th-E, die in Artikel 4 und 5 der Verordnung vom 29. November 2000 über die thermischen Eigenschaften neuer Gebäude und neuer Gebäudeteile vorgesehen sind	4.6.2003
2003/83/S	Entwurf zur Änderung der Vorschriften des Zentralamts für Umweltschutz über den Schutz vor Boden- und Wasserverunreinigung durch die Lagerung feuergefährlicher Flüssigkeiten (bestehende Verordnung NFS 2000:4)	5.6.2003
2003/84/GR	Entwurf einer Verordnung für Rohrleitungsnetze aus Stahl zur Lieferung von Erdgas mit einem Auslegungsdruck von 19 bar	5.6.2003
2003/85/GR	Entwurf einer Verordnung für Rohrleitungen aus Polyethylen zur Lieferung von Erdgas mit einem maximalen Betriebsdruck von 4 bar	5.6.2003
2003/86/FIN	AIR M5-10, Änderung 3 „Lufttüchtigkeit, Herstellung, Registrierung und Wartung von Ultraleichtflugzeugen“	6.6.2003
2003/87/S	Vorschriften des Zentralamts für Landwirtschaft über die Bekämpfung von Salmonellen bei Tieren	6.6.2003

⁽¹⁾ Jahr, Registriernummer, Staat.

⁽²⁾ Zeitraum, in dem der Entwurf nicht verabschiedet werden kann.

⁽³⁾ Keine Stillhaltefrist, da die Kommission die Begründung der Dringlichkeit anerkannt hat.

⁽⁴⁾ Keine Stillhaltefrist, da es sich um technische Spezifikationen bzw. sonstige mit steuerlichen oder finanziellen Maßnahmen verbundene Vorschriften (Artikel 1 Nummer 11 Absatz 2 dritter Gedankenstrich der Richtlinie 98/34/EG) handelt.

⁽⁵⁾ Informationsverfahren abgeschlossen.

Die Kommission möchte auf das Urteil „CIA Security“ verweisen, das am 30. April 1996 in der Rechtssache C-194/94 (Slg. I, S. 2201) erging. Nach Auffassung des Gerichtshofs sind die Artikel 8 und 9 der Richtlinie 98/34/EG (ehemalige Richtlinie 83/189/EWG) so auszulegen, dass Dritte sich vor nationalen Gerichten auf diese Artikel berufen können; es obliegt dann den nationalen Gerichten, sich zu weigern, die Anwendung einer einzelstaatlichen technischen Vorschrift zu erzwingen, die nicht gemäß der Richtlinie notifiziert wurde.

Dieses Urteil bestätigt die Mitteilung der Kommission vom 1. Oktober 1986 (ABl. C 245 vom 1.10.1986, S. 4).

Die Missachtung der Verpflichtung zur Notifizierung führt damit zur Unanwendbarkeit der betreffenden technischen Vorschriften, die somit gegenüber Dritten nicht durchsetzbar sind.

Eventuelle Auskünfte zu den Notifizierungen sind bei den nachstehenden nationalen Dienststellen verfügbar:

**LISTE DER NATIONALEN DIENSTSTELLEN, DIE MIT DER VERWALTUNG DER RICHTLINIE 98/34/EG
BETRAUT SIND****BELGIEN**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
29, avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan, 29
B-1040 Brüssel

Frau Hombert

Tel.: (32 2) 738 01 10

Fax: (32 2) 733 42 64

X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE

Internet: cibelnor@ibn.be

Frau Descamps

Tel.: (32 2) 206 46 89

Fax: (32 2) 206 57 45

Internet: normtech@pophost.eunet.be

DÄNEMARK

Danish Agency for Trade and Industry

Dahlerups Pakhus

Lagelinie Allé 17

DK-2100 Kopenhagen Ø

Herr K. Dybkjaer

Tel.: (45) 35 46 62 85

Fax: (45) 35 46 62 03

X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD

Internet: kd@efs.dk

DEUTSCHLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

Referat V D 2

Villenomblerstraße 76

D-53123 Bonn

Herr Shirmer

Tel.: (49-228) 615 43 98

Fax: (49-228) 615 20 56

X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW;O=BONN1;S=SHIRMER

Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

GRIECHENLAND

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athen

Tel.: (30-1) 778 17 31

Fax: (30-1) 779 88 90

ELOT

Acharnon 313

GR-11145 Athen

Herr E. Melagrakis

Tel.: (30-1) 212 03 00

Fax: (30-1) 228 62 19

Internet: 83189@elot.gr

SPANIEN

Ministerio de Asuntos Exteriores

Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea

Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras

Políticas Comunitarias

Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente

c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276

E-28006 Madrid

Frau Nieves García Pérez

Tel.: (34-91) 379 83 32

Frau María Ángeles Martínez Álvarez

Tel.: (34-91) 379 84 64

Fax: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51

X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRANKREICH

Délégation interministérielle aux normes

SQUALPI

64-70 allée de Bercy — télédéc 811

F-75574 Paris Cedex 12

Frau S. Piau

Tél.: (33-1) 53 44 97 04

Fax: (33-1) 53 44 98 88

Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Herr Owen Byrne

Tel.: (353-1) 807 38 66

Fax: (353-1) 807 38 38

X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO

Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIEN

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato

via Molise 2

I-00100 Roma

Herr P. Cavanna

Tel.: (39-06) 47 88 78 60

X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;

DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Herr E. Castiglioni

Tel.: (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69

Fax: (39-06) 47 88 77 48

Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve
BP 10
L-2010 Luxembourg
Herr J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

NIEDERLANDE

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
Herr J. G. van der Heide
Tel.: (31-50) 523 91 78
Fax: (31-50) 523 92 19
Frau H. Boekema
Tel.: (31-50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien
Frau Haslinger-Fenzl
Tel.: (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Fax: (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW A;P=BMW A;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmwa.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW A;O=BMW A;OU=TBT;S=POST

PORTUGAL

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica
Frau Cândida Pires
Tel.: (351-1) 294 81 00
Fax: (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINNLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230 (PO Box 230)
FIN-00171 Helsinki
Herr Petri Kuurma
Tel.: (358-9) 160 3627
Fax: (358-9) 160 4022
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

SCHWEDEN

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm
Frau Kerstin Carlsson
Tel.: 46 86 90 48 00
Fax: 46 86 90 48 40
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

VEREINIGTES KÖNIGREICH

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151, Buckingham Palace Road
London SW1, W 9SS
United Kingdom
Frau Brenda O'Grady
Tel.: (44) 171 215 14 88
Fax: (44) 171 215 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.
Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

LISTE DER ANERKANNTEN ERZEUGERORGANISATIONEN IM SEKTOR FISCHEREI UND AQUAKULTUR

(2003/C 65/03)

Diese Veröffentlichung entspricht Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 104/2000 des Rates vom 17. Dezember 1999 über die gemeinsame Marktorganisation für Erzeugnisse der Fischerei und der Aquakultur (ABl. L 17 vom 21.1.2000, S. 22) (Stand am 1.1.2003)

Anmerkung: Fußnoten siehe Seite 20.

	Nombre y dirección Navn og adresse Name und Anschrift Όνομασία και διεύθυνση Name and address Nimi ja osoite Nom et adresse Nome e indirizzo Naam en adres Nome e endereço Namn och adress	Fecha del reconocimiento Dato for anerkendelsen Datum der Anerkennung Ημερομηνία αναγνώρισης Date of recognition Hyväksymispäivä Date de reconnaissance Data del riconoscimento Datum van erkenning Data de reconhecimento Datum för godkännandet
	(1)	(2)
BELGIQUE — BELGIË		
BEL 001 (²) (H/C/L)	Producentenorganisatie van de Reders ter Zeevisserij S.V. Rederscentrale H. Baelskaai 25 8400 Oostende Tel. (059) 32 35 03 Fax (059) 32 28 40 E-mail: rederscentrale@unicall.be	4.10.1971
DANMARK		
DNK 001 (²) (D/H/C/L)	Danske Fiskeres Producent Organisation Nordensvej 3 — Taulov-Postboks 609 7000 Fredericia Tlf. (45) 70 20 61 00 Fax (45) 70 20 61 01 E-post: dfpo@inet.uni2.dk Web: http://www.dfpo.dk	1.7.1974
DNK 002 (²) (H/C)	Skagen Fiskernes Producent Organisation Havnevagtvej 5 9990 Skagen Tlf. (45) 98 44 13 83 Fax (45) 98 44 59 21 E-post: post@skagenpo.dk	1.2.1985
DNK 003 (²) (D/H/C)	Danmarks Pelagiske Producentorganisation Postboks 104 9850 Hirtshals Tlf. (45) 98 94 42 39 Fax (45) 98 94 29 23 E-post: po@pelagisk.dk	1.2.1985
DEUTSCHLAND		
DEU 001 (²) (C)	Erzeugergemeinschaft Nordsee e.G. Niedersachsenstraße, Halle 11 27472 Cuxhaven Tel. 04721/6 49 11 Fax 07421/6 50 58	1.1.1972
DEU 007 (²) (L)	Fischereigenossenschaft Holsatia Husum-Friedrichskoog Erzeugergemeinschaft e.G. Werftstraße 2 25761 Büsum Tel. 04834/96 00 18 Fax 04834/96 00 50	1.2.1972
DEU 010 (¹) (C)	Vereinigung der deutschen Kutterfischerei GmbH Venusberg 36 20459 Hamburg Tel. 040/31 48 84 Fax 040/3 19 44 49	27.4.1972

	(1)	(2)
DEU 011 (²) (L)	Erzeugergenossenschaft der Krabbenfischer Elbe-Weser e.V. Dorum Auf dem Büttel 2 27638 Wremen Tel. 04705/3 23 Fax 04705/7 15	24.5.1972
DEU 013 (²) (H)	Seefrostvertrieb GmbH Baudirektor-Hahn-Straße 95 27472 Cuxhaven Tel. 04721/70 52 01 Fax 04721/70 52 02	3.4.1974
DEU 014 (²) (C)	Fischer-Genossenschaft Büsum e.G. Alte Hafeninsel 17-19 25757 Büsum Tel. 04834/95 80-0 Fax 04834/67 35	24.12.1974
DEU 016 (²) (L)	Krabben Erzeugerorganisationen Büsum e.V. Hafenstraße 105 25718 Friedrichskoog Tel. 04839/900-0 Fax 04839/900-15	11.7.1979
DEU 017 (²) (L)	Erste Erzeugergemeinschaft für Krabbenfischer in Büsum e.V. Dorfstraße 28 25761 Westerdeichstrich Tel. 04834/66 86	11.7.1979
DEU 019 (¹) (C)	Landesvereinigung der Erzeugerorganisationen für Nordseekrabben und Küstenfischer an der Schleswig-Holsteinischen Westküste e.V. Büsum Kudener Weg 1 25727 Frestedt Tel. 04830/2 21 Fax 04830/2 81	16.7.1982
DEU 021 (²) (L)	Erzeugergemeinschaft der Küstenfischer im Weser-Ems Gebiet e.V. Mars-la-Tour-Straße 6 26121 Oldenburg Tel. 0441/80 16 24 Fax 0441/8 17 91	15.6.1984
DEU 022 (²) (H)	Erzeugergemeinschaft für Frischfisch der deutschen Hochseefischerei (EFG) Westkai 34 27572 Bremerhaven	16.1.1986
DEU 023 (²) (C)	Fischereigenossenschaft Elsfleth e.G. Am Binnenhafen 26919 Brake Tel. 04401/23 31 Fax 04401/63 15	20.8.1990
DEU 024 (²) (L)	Erzeugerorganisation Fischfang und Fischverwertung Stralsund und Umgebung GmbH Carl-Heydemann-Ring 91 18437 Stralsund Tel. 03831/49 88 65 Fax 03831/49 91 60	12.6.1992
DEU 025 (²) (L)	Erzeugerorganisation Usedomfisch e.G. Dorfstraße 29 17440 Freest Tel. 038370/2 02 23 Fax 038370/2 02 23	12.6.1992
DEU 026 (²) (L)	Zentrale Absatzgenossenschaft „Rügenfang“ Am Hafen 18546 Saßnitz/Rügen Tel. 038392/2 24 96 Fax 038392/2 22 13	24.6.1992
DEU 027 (²) (C)	Erzeugerorganisation Saßnitzer Seefischer e.G. Postfach 1 18546 Saßnitz Tel. 038392/3 01 40 Fax 038392/3 01 44	24.6.1992
DEU 028 (²) (L)	FG „Wismarbucht“ e.G. Am Alten Hafen 23966 Wismar Tel. 03841/28 37 40 Fax 03841/28 25 65	25.6.1992
DEU 029 (²) (O)	Erzeugerorganisation der Pommerschen Küstenfischer Usedom-Wolgast e.V. Greifenstraße 14a 17440 Lassan Tel. 03836/20 22 21 Fax 03836/20 22 21	27.6.1992

	(1)	(2)
DEU 030 (¹) (C)	Vereinigung der Erzeugerorganisationen der Kutter und Küstenfischer Mecklenburg-Vorpommern Postfach 1128 18401 Stralsund Tel. 03831/29 30 03 Fax 03831/29 30 03	9.9.1993
DEU 031 (²) (L)	Erzeugerorganisation der Küstenfischer Tönning und Umgebung wirtschaftlicher Verein Gunsbüttel 13 25870 Oldenwort Tel. 04864/12 75 Fax 04864/15 31	9.10.1995
DEU 032 (²) (C)	Kutterfish — Großhandel GmbH Am Hafen 23774 Heiligenhafen Tel. 04362/68 61 Fax 04362/68 65	1.1.2000
DEU 033 (²) (L)	Erzeugerorganisation für Muschelzüchter e.V. Haidweg 8 25938 Wyk/Föhr Tel. 04681/34 08 Fax 04681/51 33	1.1.2000
ΕΛΛΑΔΑ		
GRC 003 (²) (L)	Αλιευτικός αγροτικός συνεταιρισμός γριγρί Βόλου «Παγασητικός» (Coop. «Paghassitikos») Αργοναυτών 16 (Argonafton 16) 38333 Βόλος (Volos) Tel. 2421/2 78 94 Tel. 2421/2 78 94	7.5.1986
GRC 004 (²) (L)	Όστρια Α.Ε. («Ostria SA») Κλειδί Ημαθίας (Kleidi Hmanthias) 59032 Κλειδί Ημα Tel. 2333/07 18 25 Fax 2310/84 96 46	10.6.2002
ESPAÑA		
ESP 001 (²) (D)	Organización de productores asociados de grandes atuneros congeladores OPAGAC Ayala, 54 — 2º — A E-28001 Madrid OPP-1 Tel.: 914 31 48 57/914 35 31 37 Fax: 915 76 12 22	7.7.1986
ESP 002 (²) (D)	Organización de productores de túnidos congelados OPTUC Txibitxiaga, 24 Apartado de correos 49 E-48370 Bermeo OPP-2 Tel.: 946 88 28 06 Fax: 946 88 50 17	7.7.1986
ESP 003 (²) (D)	Organización de productores de buques congeladores de merlúcideos, cefalópodos y especies varias Puerto Pesquero — Edificio Vendedores — Oficina 1-6 E-36202 Vigo OPP-3 Tel.: 986 43 38 44 Fax: 986 43 92 18	7.7.1986
ESP 004 (²) (H/C/L)	Organización de productores de pesca fresca del puerto de Vigo Puerto Pesquero — Edificio Vendedores — Oficina 1-6 E-36202 Vigo OPP-4 Tel.: 986 43 38 44 Fax: 986 43 92 18	7.7.1986
ESP 005 (²) (H/C/L)	Organización de productores de pesca de bajura de Guipúzcoa OPEGUI Miraconcha, 9, Bajo E-20007 Donostia OPP-5 Tel.: 943 45 17 82/943 46 13 06 Fax: 943 45 58 33	7.7.1986
ESP 006 (²) (H/C/L)	Organización de productores de pesca de bajura de Vizcaya OPESCAYA Bailén, 7 — Bis, Bajo E-48003 Bilbao OPP-6 Tel.: 944 15 40 27/944 15 40 11 Fax: 944 15 40 76	7.7.1986

	(1)	(2)
ESP 007 (²) (H/C/L/O)	Organización de productores de la provincia de Lugo Muelle s/n OPP-7 Tel.: 982 57 28 23 E-27890 San Cibrao (Lugo) Fax: 982 57 28 23	17.9.1986
ESP 008 (²) (C)	Organización de productores de pesca fresca del puerto y ría de Marín Puerto Pesquero, s/n, Anexo Lonja OPP-8 Tel.: 986 88 21 69 E-36900 Marín Fax: 986 88 31 78	17.9.1986
ESP 009 (²) (D)	Organización de productores OPP-9 ASPE Claudio Coello, 76-5º B Tel.: 91 435 67 42 E-28001 Madrid Fax: 91 575 37 50	25.9.1986
ESP 010 (²) (D)	Organización de productores OPP-10 ARBAC Enrique Larreta, 10 — 3º — 1º Tel.: 913 15 19 65 E-28036 Madrid Fax: 913 15 26 73	25.9.1986
ESP 012 (²) (H/C)	Organización de productores de la pesca de Asturias Puerto s/n OPP-12 Tel.: 985 85 06 06 E-33330 Lastres (Oviedo) Fax: 985 85 04 40	20.11.1986
ESP 013 (²) (H/C)	Organización de productores de pesca fresca del puerto de A Coruña Muelle del Este, Edificio Arcoa, oficina 8 — Puerto Pesquero OPP-13 Tel.: 981 29 40 71 E-15006 A Coruña Fax: 981 28 00 91	20.11.1986
ESP 014 (²) (H/C/L)	Organización de productores de la flota de palangre y cerco «a la parte» de la provincia de Pontevedra Torrecedeira, 12 Tel.: 986 21 04 07 E-36202 Vigo Fax: 986 21 16 47	20.11.1986
ESP 016 (²) (D)	Organización de productores de crustáceos congelados y especies varias CRUSTAMAR OPP-16 Glorieta del Norte, 1 Tel.: 959 24 83 86/959 25 59 22 E-21001 Huelva Fax: 959 26 12 08	22.12.1986
ESP 018 (²) (A)	Organización de productores de mejillón de Galicia OPMEGA OPP-18 Avenida da Mariña, 25 Tel.: 986 50 13 38/986 50 13 89 E-36600 Villagarcía de Arosa (Pontevedra) Fax: 986 50 65 49	30.12.1986
ESP 020 (²) (A)	Organización de productores de marisco y cultivos marinos de la provincia de Pontevedra Rua Agro da Porta, 1 OPP-20 Tel.: 986 55 11 07/986 55 10 84 E-36626 Isla de Arosa (Pontevedra) Fax: 986 52 72 91	23.12.1986
ESP 021 (²) (A)	Organización de productores ostrícolas de Galicia OPOGA OPP-21 Michelena, 1-4º L Tel.: 986 84 48 02 E-36002 Pontevedra Fax: 986 84 58 73	30.12.1986
ESP 022 (²) (A)	Organización de productores piscicultores OPP-22 Gral. Moscardó, 3-5º F Tel.: 915 53 06 16 E-28020 Madrid Fax: 915 53 06 64	30.12.1986
ESP 025 (²) (H/C/L)	Organización de productores de bajura de Cantabria Hernán Cortés, 61 — Pral. C OPP-25 Tel.: 942 21 59 70 E-39003 Santander Fax: 942 21 24 87	30.12.1986

	(1)	(2)
ESP 030 (2) (A)	Asociación empresarial de productores de cultivos marinos APROMAR OPP-30 Orense, 18-4º B Tel.: 915 55 37 81 E-28020 Madrid Fax: 915 56 02 12	30.12.1986
ESP 031 (2) (D/H)	Organización de productores OPP-31 PESCAGALICIA Muelle de la Palloza, 41 A Tel.: 981 29 53 66/981 28 89 11 E-15006 A Coruña Fax: 981 29 83 37	30.12.1986
ESP 034 (2) (A)	Organización de productores de marisco y cultivos marinos de la provincia de A Coruña Avenida del Malecón, 22 OPP-34 Tel.: 981 87 09 62 E-15960 Santa Eugenia de Riveira Fax: 981 87 09 64	5.12.1987
ESP 036 (2) (L)	Organización de productores pesqueros de la pesca artesanal de Cádiz OPPsACA OPP-36 Avenida de Lepanto, s/n Tel.: 956 37 17 69 E-11550 Chipiona Fax: 956 37 26 04	20.9.1988
ESP 037 (2) (C/L)	Organización de productores de pesca fresca del puerto de Barbate OPP-37 Lonja Pesquera de Barbate. Oficina Concesionario, Tel.: 956 43 23 11 Apartado de correos 184 Fax: 956 45 40 06 E-11160 Barbate	22.5.1989
ESP 040 (2) (C/L)	Organización de productores de pesca de Málaga Manuel Agustín Heredia, 35-1º D OPP-40 Tel.: 952 21 52 92 E-29001 Málaga Fax: 952 21 52 92	7.10.1991
ESP 042 (2) (C)	Organización de productores de tñidos y pesca fresca de la provincia de Las Palmas Avenida de Naos, n 20 OPP-42 Tel.: 928 81 35 84 E-35500 Arrecife de Lanzarote Fax: 928 81 22 11	12.5.1992
ESP 043 (2) (D/H)	Organización de productores OPP-43 O.P. ANACEF Tel.: 928 47 59 42/928 47 59 43 Muelle Pesquero, s/n Fax: 928 47 59 44 E-35007 Las Palmas	14.4.1993
ESP 044 (2) (C)	Organización de productores de sardina de la provincia de Las Palmas Obispo Rabadán, 10 OPP-44 Tel.: 928 81 18 19 E-35003 Las Palmas Fax: 928 81 58 61	28.5.1993
ESP 046 (2) (H/C)	Organización de productores de pesca de palangre ORPAL OPP-46 Avenida Malecón, 38 — Entlo. Tel.: 981 87 45 20 E-15960 Santa Eugenia de Riveira Fax: 981 87 45 21	4.5.1995
ESP 047 (2) (A)	Organización de Productores de Acuicultura Continental OPAC OPP-47 Maldonado, 64-1 izq. Tel.: 91 309 17 72 E-28006 Madrid Fax: 91 309 52 09	31.7.1995
ESP 048 (2) (L)	Organización de Productores de la Pesca Artesanal de Gran Canaria GRAN CANARIA OPP-48 Avenida del Muelle, s/n Tel.: 928 64 41 83 E-35120 Arguineguín Gran Canaria Fax: 928 64 41 83	5.8.1996
ESP 049 (2) (D/H)	Organización de Productores de Palangreros Guardeses ORPAGU OPP-49 Manuel Alvarez, 16, bajo Tel.: 986 61 13 41 E-36780 La Guardia (Pontevedra) Fax: 986 61 16 67	20.1.1997

	(1)	(2)
ESP 050 (²) (H)	Organización de Productores de Pesca de Altura de Cantabria OPECA OPP-50 Marqués de la Hermida, s/n — Edificio Lonja de Pescado Tel.: 942 32 41 86 E-39009 Santander Fax: 942 32 41 86	14.7.1998
ESP 051 (²) (O)	Organización de Productores Pesqueros de Almadraza OPP-51 Avenida Queipo de Llano nº 100 Tel.: 956 43 02 00 E-11660 Barbate (Cadiz) Fax: 956 43 27 04	10.10.2000
ESP 052 (²) (H)	Organización de Productores de Pesca de Altura del Puerto de Ondárroa OPPAO OPP-52 Egidazu Kaia, 18 Tel.: 94 683 02 23 E-48700 Ondarroa Fax: 94 613 41 44	4.5.2001
ESP 053 (²) (A)	Organización de Productores «Les Pesqueres de l'Ebre, SL» OPP-53 Mas de les Salines, 2ª Planta Tel.: 977 26 70 60 (Antiguas Salinas de San Antoni, s/n) Fax: 977 26 70 60 E-43870 Amposta (Tarragona)	28.5.2001
ESP 054 (²) (A)	Organización de Productores de Pesca de ostra y almeja ONPROVA OPP-54 General Moscardó, 3-5ºF Tel.: 91 553 06 16 E-28020 Madrid Fax: 986 30 47 90	27.9.2001
ESP 055 (²) (A)	Organización de Productores aquícosta, SL OPP-55 Apartado de Correos 203 Tel.: 977 49 37 20 E-43860 L'Ametilla de mar (Tarragona) Fax: 977 49 37 21	31.7.2001
ESP 056 (²) (A)	Organización de Productores de Piscicultura Marina de Andalucía OPP-56 Apartado de Correos 119 Tel.: 956 88 34 47 E-11100 San Fernando (Cádiz) Fax: 956 88 07 08	22.1.2002
ESP 057 (²) (H/C)	Organización de Productores de Atún Rojo del Mediterráneo OPP-57 C/Ramón y Cajal, 20 Tel.: 977 49 34 30 E-43860 L'Ametilla de mar (Tarragona) Fax: 977 49 34 30	17.4.2002
ESP 058 (²) (H/C)	Organización de Productores OPMALLORCAMAR OPP-58 Carrer Contramoll Mollet, 5 Tel.: 971 71 13 27 E-07012 Palma de Mallorca Fax: 971 72 75 55	14.6.2002
ESP 059 (²) (A)	Asociación de Productores de Rodaballo OPP-59 C/Ardia, 172 Tel.: 986 73 50 88 E-36980 O Grove (Pontevedra) Fax: 986 73 19 45	18.9.2002
ESP 060 (²) (C)	Organización de Productores Pesqueros de la Marina Alta OPP-60 C/Bellavista, 1-2º Tel.: 966 42 14 03 Denia (Alicante) Fax: 965 78 01 21	26.9.2002
FINLAND		
FIN 001 (²) (H/C/L)	Osuuskunta Ammattikalastajien Tuottajajärjestö AKTJ Finnish fishermen's PO Tel. 358 92 23 31 42 Ulvilantie 11 BE 130 Fax 358 92 23 31 42 FIN-00350 Helsinki	5.6.2000

	(1)	(2)
FRANCE		
FRA 001 (²) (H/C/L)	Fonds régional d'organisation du marché du poisson en Bretagne FROM Bretagne La Criée BP 422 F-29184 Concarneau Cedex Tél.: 02 98 97 48 88 Fax: 02 98 50 70 20 E-mail: FROM.Bretagne@wanadoo.fr	24.5.1971
FRA 002 (²) (H/C/L)	Fonds régional d'organisation du marché du poisson dans le Nord FROM Nord 16, rue Commandant-Charcot F-62200 Boulogne-sur-Mer Tél.: 03 21 30 03 43 Fax: 03 21 30 33 22 E-mail: opfromnord@wanadoo.fr	28.5.1971
FRA 003 (²) (H/C/L)	Fonds régional d'organisation du marché du poisson dans le Sud-Ouest FROM Sud-Ouest Port de pêche de Chef-de-Baie Quai Louis-Prunier F-17045 La Rochelle Cedex 1 Tél.: 05 46 41 49 16 Fax: 05 46 41 70 74 E-mail: fromsudouest@a2i-micro.fr	16.6.1971
FRA 004 (²) (H)	Organisation nationale des producteurs de germon ONAPROGER Criée Port-Est F-29900 Concarneau Tél.: 02 98 60 41 90 Fax: 02 98 60 42 14	12.8.1971
FRA 005 (²) (H/C/L)	Organisation des pêcheries de l'Ouest Bretagne OPOB Terre-plein du Port F-29730 Le Guilvinec Tél.: 02 98 58 02 11 Fax: 02 98 58 90 51 E-mail: OPOB@OPOB.COM	19.1.1973
FRA 006 (²) (C/L)	Société coopérative sablaise de mareyage SOCOSAMA 2, rue Colbert, BP 95 F-85103 Les Sables-d'Olonne Tél.: 02 51 95 18 07 Fax: 02 51 21 51 77 E-mail: SOCOSAMA@Compuserve.com	29.1.1973
FRA 009 (²) (C/L)	AR.PÊ.VIE — OP ARPEVIE Quai Marcel-Bernard F-85800 Saint-Gilles-Croix-de-Vie Tél.: 02 51 60 08 18 Fax: 02 51 55 10 39 E-mail: FRANCOIS.ARPEVIE@wanadoo.fr	24.4.1973
FRA 010 (²) (D)	Organisation des producteurs de thon congelé ORTHONGEL Criée de Concarneau-Bureau n° 10 — Porte Est F-29181 Concarneau Cedex Tél.: 02 98 97 19 57 Fax: 02 98 50 80 32 E-mail: orthongel@wanadoo.fr	8.11.1973
FRA 011 (²) (C/L)	Coopérative maritime étaploise «Organisation de producteurs» CME 22, rue Saint-Vincent-de-Paul F-62203 Boulogne-sur-Mer Tél.: 03 21 87 00 87 Fax: 03 21 30 49 02 E-mail: CME@CMEOP.COM	2.4.1974
FRA 013 (²) (L)	Organisation de producteurs des ports du littoral de Provence — Côte-d'Azur — Corse PROCACO Min-de-Saumaty, chemin du littoral F-13321 Marseille Tél.: 04 91 46 17 18 Fax: 04 91 46 40 92	12.11.1974

	(1)	(2)
FRA 018 (²) (C/L)	Société coopérative des pêcheurs portais-Marée COPEPORT MARÉE OP 4, quai des Chantiers BP n° 3 F-14520 Port-en-Bessin Tél.: 02 31 51 26 51 Fax: 02 31 22 78 59 E-mail: OP@COPEPORT.COM	12.6.1975
FRA 019 (²) (H/C/L)	Organisation de producteurs de la pêche artisanale du Morbihan et de la Loire-Atlantique PROMA 6, rue Alphonse-Rio F-56100 Lorient Tél.: 02 97 37 31 11 Fax: 02 97 37 78 42 E-mail: PROMA@wanadoo.fr	12.6.1975
FRA 020 (²) (H/L)	Organisation de producteurs des ports du quartier de Port-Vendres PROQUA PORT Anse Gerbal F-66660 Port-Vendres Tél.: 04 68 82 22 45 Fax: 04 68 82 13 28 E-mail: proquaportl@wanadoo.fr	29.9.1975
FRA 021 (¹) (H/C/L/O)	Association nationale des organisations de producteurs de pêche ANOP Nouvelle criée — Bureau n° 9 F-29900 Concarneau Tél.: 02 98 97 80 85 Fax: 02 98 50 70 20 E-mail: FROM.Bretagne@wanadoo.fr	5.10.1976
FRA 026 (²) (C/L)	Organisation de producteurs des pêcheurs artisans de l'île de Noirmoutier OPPAN l'Herbaudière F-85330 Noirmoutier Tél.: 02 51 39 14 90 Fax: 02 51 39 40 54 E-mail: OPPAN@wanadoo.fr	17.6.1980
FRA 030 (²) (C/L)	Organisation de producteurs des marins-pêcheurs de l'île d'Yeu OP Île d'Yeu 3, rue de la Galiote F-85350 Île d'Yeu Tél.: 02 51 58 50 25 Fax: 02 51 59 42 88 E-mail: OP.YEU@wanadoo.fr	2.2.1981
FRA 033 (²) (L)	Organisation de producteurs de sardines et anchois du port du Grau du Roi PROGRAUSARDANC Z.A. du nouveau port de pêche 23, rue des Lamparos F-30240 Grau-du-Roi Tél.: 04 66 51 32 80 Fax: 04 66 51 31 04	22.9.1983
FRA 037 (²) (C/L)	Organisation de producteurs du port de la Côtinière Port de la Côtinière F-17310 Saint-Pierre-d'Oléron Tél.: 05 46 47 02 06 Fax: 05 46 47 05 77	2.10.1987
FRA 039 (²) (O)	Organisation de producteurs pour l'élevage en mer ORMER Lotissement Le Dauphin F-34140 Mèze Tél.: 04 67 43 96 59/ 04 67 43 90 53	9.1.1989
FRA 040 (²) (O)	Organisation de producteurs d'huîtres — Marennes-Oléron SRC Marennes-Oléron Les Grossines F-17320 Marennes Tél.: 05 46 85 80 11 Fax: 05 46 85 80 12 E-mail: huitresmarennesoleron.op@wanadoo.fr	27.9.1990
FRA 042 (²) (C/L)	Société anonyme coopérative «COPEMART» — Provence — Côte d'Azur COPEMART Anse Aubran F-13110 Port-de-Bouc Tél.: 04 42 06 45 29 Fax: 04 42 06 07 44 E-mail: contact@copemart.com	1.2.1991

	(1)	(2)
FRA 043 (¹) (H/C/L)	Fédération des organisations de producteurs de la pêche artisanale FEDOPA 24, rue du Rocher F-75008 Paris Tél.: 01 53 42 47 78 Fax: 01 42 93 86 19 E-mail: FEDOPA@FEDOPA.COM	27.6.1991
FRA 044 (²) (H/L)	Société coopérative maritime des pêcheurs de SÈTE-MOLE 28, promenade J.B.-Marty Cap Saint-Louis 3B F-34200 Sète Tél.: 04 67 46 04 15 Fax: 04 67 46 05 13 E-mail: sa.thoan@accesinter.com	1.1.1992
FRA 046 (²) (C/L)	Coopérative des artisans pêcheurs du Sud Organisation des producteurs CAPSUD OP Quai Pascal Elissalt F-64500 Ciboure Tél.: 05 59 47 19 39 Fax: 05 59 47 81 13 E-mail: opcapsud@wanadoo.fr	17.8.1994
FRA 047 (¹) (H/C/L)	Association méditerranéenne des organisations de producteurs AMOP 28 Promenade J.B. Marty F-34200 Sète Tél.: 04 66 58 00 21 Fax: 04 66 58 01 45 E-mail: amedop@aol.com	16.10.1995
FRA 048 (²) (H/C/L)	COBRENORD OP Quai des Servannais F-35400 Saint-Malo Tél.: 02 99 82 17 03 Fax: 02 99 82 03 54 E-mail: COBRENORD@wanadoo.fr	1.1.1996
FRA 049 (¹) (H/C/L)	Union bretonne des organisations de producteurs de la pêche maritime UBOP 2, allée Saint-Guérolé F-29556 Quimper Tél.: 02 98 10 10 36 Fax: 02 98 90 59 50	1.1.1996
FRA 050 (²) (H/C/L)	Organisation de producteurs de produits de la Mer de Guyane OPMG S/C SEZAP Zone artisanale de pêche BP 867 F-97338 Cayenne Tél.: 05 94 38 67 33 Fax: 05 94 38 46 17 E-mail: o-p-m-g@wanadoo.fr	4.4.1996
FRA 051 (²) (C/L)	GUYAMER Le Larivot, BP 1125 F-97300 Cayenne Tél.: 05 94 29 25 76 Fax: 05 94 29 31 52 E-mail: guyamer@nplus.gf	4.4.1996
FRA 052 (²) (C/L)	ARCA-COOP Port de Pêche Quai Sean-Dubourg F-33314 Arcachon Cedex Tél.: 05 57 72 29 67 Fax: 05 57 72 29 66 E-mail: ARCA-COOP@wanadoo.fr	1.1.1997
FRA 053 (²) (O)	Organisation des producteurs conchyliculteurs de Bretagne (OPCB) 2, rue du Parc-au-Duc BP 168 F-29204 Morlaix Cedex Tél.: 02 98 88 13 33 Fax: 02 98 88 37 71 E-mail: opcb@wanadoo.fr	29.10.1997
FRA 054 (²) (O)	Organisation des producteurs conchyliculteurs de Basse Normandie OP.CO.BA.NOR Maison de l'agriculture — Avenue de Paris F-50000 Saint-Lo Tél.: 02 33 47 34 94 Fax: 02 33 47 09 82	21.11.1997

	(1)	(2)
FRA 055 (²) (O)	Société anonyme coopérative maritime «ARCA-HUITRES» Port Ostreicole «Le Rocher» La Teste BP 76 F-33470 Gujan-Mesdras Tél.: 05 57 73 02 70 Fax: 05 56 66 99 28	30.7.1998
FRA 056 (²) (O)	Organisation des producteurs mytilicoles des Pertuis 7, rue des Écoles F-17230 Charron Tél.: 05 46 01 56 95 Fax: 05 46 01 56 70	13.12.1999
FRA 057 (²) (O)	Organisation des producteurs des conchyliculteurs du Bassin de Thau Quai Guitard F-34140 Meze Tél.: 04 67 18 99 85	2.2.2000
FRA 058 (²) (A)	Société coopérative agricole «les aquaculteurs bretons» C.A.B. Z.A.C. du Grand Guélen 8, rue Louis le Bourhis F-29000 Quimper Tél.: 02 98 52 81 44 Fax: 02 98 52 81 45	13.5.2002
IRELAND		
IRL 001 (²) (L)	Irish Fish Producer's Organisation Ltd 11 Elgin Road Ballsbridge Dublin 4 Tel. (01) 668 70 77 Fax (01) 668 44 66	30.7.1975
IRL 002 (²) (L)	Killybegs Fishermen's Organisation Ltd Bruach na Mara St. Catherine's Road Killybegs County Donegal Tel. (073) 310 89 Fax (073) 315 77	13.12.1985
IRL 003 (²) (O)	Irish Seafood Producer's Group Kilkieran Connemara County Galway Tel. (095) 335 01 Fax (095) 334 53	13.12.1985
IRL 004 (²) (C)	Irish South and West Fish Producer's Organisation Ltd The Pier Castletownbere County Cork Tel. (027) 706 70 Fax (027) 707 71	9.11.1994
ITALIA		
ITA 001 (²) (L)	Associazione produttori pesca, SCRL Cattolica Via A. Costa, 63 I-47033 Cattolica Tel. 0541/96 23 01 (95 40 77) Fax: 0541/83 95 26	23.12.1975
ITA 004 (²) (C)	Associazione produttori pesca — DOMAR SCRL Via Caduti del Mare, 64/66 I-44029 Comacchio Fr. Porto Garibaldi (Ferrara) Tel. 0533/32 55 24 Fax: 0533/32 69 24 E-mail: domar@global.it	8.4.1977
ITA 005 (²) (L)	Associazione produttori pesca, SCRL Cesenatico Via Caboto, 11 I-47042 Cesenatico Tel. 0547/845 00	8.4.1977
ITA 007 (²) (L)	Associazione produttori pesca, Adriatica Fano Viale Adriatico, 36 I-61032 Fano Tel. 0721/80 44 38	27.4.1977

	(1)	(2)
ITA 008 (²) (H)	Associazione produttori tonnieri del Tirreno, SCRL Via Fratelli De Mattia, 7 I-84100 Salerno Tel. 089/23 75 34 Fax: 089/22 25 57 E-mail: assprodtonnieri@tiscalinet.it	23.11.1977
ITA 009 (²) (L)	Associazione produttori pesca di Goro Via Brugnoli, 300 I-44020 Goro Tel. 0533/99 64 52	23.11.1977
ITA 011 (²) (L)	Associazione produttori pesca di Ancona Via Vanoni, 4 I-60125 Ancona Tel. 071/523 31 Fax: 071/207 10 17	4.12.1978
ITA 013 (²) (L)	Associazione produttori pesca, SCRL «San Marco» Via Don Eugenio Bellemo, n. 96 I-30015 Chioggia (Venezia) Tel. 041/40 52 22/041/40 53 73 Fax: 041/40 55 96 E-mail: sanmarcopesca@tiscalinet.it	2.12.1980
ITA 018 (²) (L)	SCRL «Tronto Pesca» Via C. Colombo, 128 I-64014 Martinsicuro (Teramo) Tel. 0861/79 78 29 Fax: 0861/79 78 29 E-mail: stefanociapanna@libero.it	12.11.1985
ITA 021 (²) (L)	Organizzazione di Produttori «Consorzio Linea Azzurra» Largo Bocovich, 20 I-47900 Rimini Tel. 0541/53 775 Fax: 0541/53 775 E-mail: lineazzurra@tin.it	6.12.2001
ITA 022 (¹) (A)	Associazione di Organizzazioni di Produttori «FEDER OP.IT» Via Emilio de Cavalieri, 7 I-00198 Roma Tel. 0685/54 198 Fax: 0685/35 29 92 E-mail: federop.it@federpesca.it	6.12.2001
ITA 023 (²) (L)	Associazione produttori pesca, coop. Scarl Viale Matteotti, 32-62 I-62012 Civitanova Marche (MC) Tel. 0733/77 41 43 Fax: 0733/81 47 18 E-mail: asspesca@tin.it	14.3.2002
ITA 024 (²) (L)	Consorzio ittico del golfo di Trieste Via Diaz, 9/1° I-34100 Trieste Tel. 040/32 20 421 Fax: 040/32 20 421	14.3.2002
ITA 025 (²) (L)	Organizzazione di produttori della pesca di Fano, Marotta e Senigallia Società Consortile a.r.l. — OPPFS Via Nazario Sauro, 152 I-61032 Fano (Pesaro) Tel. 0721/800 392 Fax: 0721/800 392 E-mail: giardini@libero.it	14.3.2002
ITA 026 (²) (L)	Organizzazione di produttori armatori ed operatori della pesca di Cesenatico Via Magrini, 29B I-47042 Cesenatico (Forlì) Tel. 0547/80 294 Fax: 0547/82 511 E-mail: cooparmatorii@libero.it	14.3.2002
ITA 027 (²) (L)	Organizzazione dei produttori Ittici del Sud Adriatico Via delle Cistorne, 14 Manfredonia Tel. 0884/58 29 15 Fax: 0884/51 43 05 E-mail: manfredonia@federcoopesc.it	14.3.2002
ITA 028 (²) (L)	Organizzazione di produttori della pesca Oceanica Italiana Via Emilio de Cavalieri, 7 I-00198 Roma Tel. 0685/54 198 Fax: 0685/35 29 92 E-mail: federop.it@federpesca.it	28.8.2002

	(1)	(2)
NEDERLAND		
NLD 001 (²) (D/H/C/L/O)	Coöperatieve Producentenorganisatie van de Visserij u.a. Postbus 116 4400 AC Yerseke Tel. (0113) 57 60 66 Fax (0113) 57 60 68	8.9.1971
NLD 002 (²) (D/H/C/L/O)	Coöperatieve Producentenorganisatie Oost Nederland u.a. Postbus 100 8320 AC Urk Tel. (0527) 68 41 41 Fax (0527) 68 41 66	19.11.1971
NLD 003 (²) (D/H/C/L/O)	Coöperatieve Producentenorganisatie Wieringen u.a. Havenkade 1 1779 GS Den Oever Tel. (0227) 51 20 48 Fax (0227) 51 22 39	29.12.1986
NLD 004 (²) (L)	Coöperatieve Producentenorganisatie Nederlandse Vissersbond u.a. Postbus 64 8300 AB Emmeloord Tel. (0527) 69 81 51 Fax (0527) 69 87 76	2.12.1987
NLD 005 (²) (O)	Coöperatieve Producentenorganisatie van de Nederlandse Mosselcultuur u.a. Postbus 116 4400 AC Yerseke Tel. (0113) 57 60 66 Fax (0113) 57 60 68	9.1.1991
NLD 006 (²) (L)	Coöperatieve Producentenorganisatie Texel u.a. Postbus 602 1792 ZG Oudeschild Tel. (0222) 31 42 91 Fax (0222) 31 47 58	6.10.1993
NLD 007 (²) (O)	Coöperatieve Producentenorganisatie van de Nederlandse Kokkelvisserij u.a. Coxstraat 41 4421 DC Kapelle Tel. (0113) 34 20 84 Fax (0113) 34 45 46	23.8.1995
NLD 008 (²) (O)	Coöperatieve Producentenorganisatie Nederlandse Vissersbond IJsselmeer u.a. Postbus 64 8300 AB Emmeloord Tel. (0527) 69 81 51 Fax (0527) 69 87 76	27.6.1996
NLD 009 (²) (O)	Redersvereniging voor de Zeevisserij Postbus 72 2280 AB Rijswijk Tel. (070) 336 96 00 Fax (070) 399 94 26	22.1.1996
NLD 010 (²) (O)	Coöperatieve Producentenorganisatie van Schelpdiervissers op de Noordzee u.a. Coxstraat 41 4421 DC Kapelle Tel. (0113) 34 20 84 Fax (0113) 33 01 48	7.7.1997
PORTUGAL		
PRT 001 (²) (D/C)	Organização de Produtores de Pescas Industriais, ACE OPESCA OP-1 Porto de Pesca costeira — Ed. da Lota, Salas 10 e 11/Apartado 86 P-3830-908 Gafanha da Nazaré Tel.: 234/39 09 60 (39 09 61) Fax: 234/39 09 69	28.2.1986
PRT 002 (²) (C/L)	Cooperativa de Pesca do Arquipélago da Madeira COOPESCAMADEIRA OP-2 Travessa das Torres P-9050-035 Funchal Tel.: 291/22 15 43 Fax: 291/22 76 45	28.2.1986
PRT 004 (²) (C/L)	Cooperativa de Pesca Algarvia, CRL COOPALGARVIA OP-4 Av. da República, 156 1.º P-8700-310 Olhão Tel.: 289/70 62 61 (70 53 89) Fax: 289/70 62 61	28.2.1986
PRT 005 (²) (L)	Organização de Produtores, ACE FENACOOPECAS OP-5 Porto de Pesca, Armazém n.º 33 P-2520-630 Peniche Tel.: 262/78 43 20 Fax: 262/78 40 27	28.2.1986
PRT 006 (²) (L)	Cooperativa de Produtores de Peixe do Norte, CRL PROPEIXE OP-6 Av. Serpa Pinto, 508 1.º P-4450-277 Matosinhos Tel.: 229/38 36 68 Fax: 229/38 44 12	28.2.1986

	(1)	(2)
PRT 007 (2) (C/L)	Cooperativa dos Armadores de Pesca do Barlavento, CRL BARLAPESCAS OP-7 Rua França Borges, 7 — c/v Dto. Tel.: 282/48 33 18 P-8500 Portimão Fax: 282/48 47 41	28.2.1986
PRT 008 (2) (C/L)	Cooperativa de Pesca Geral do Centro, CRL OPCENTRO OP-8 Armazém n.º 17 — Porto de Pesca Tel.: 262/78 03 70/7 P-2520-630 Peniche Fax: 262/78 03 71/7	28.2.1986
PRT 009 (2) (C/L)	Organização de Produtores da Pesca Artesanal APROPRESCA OP-9 Rua da Assunção, 88 Tel.: 252/62 02 53 P-4490-496 Póvoa do Varzim Fax: 252/61 15 58	28.2.1986
PRT 010 (2) (L)	Cooperativa de Pesca de Setúbal, Sesimbra e Sines, CRL SESIBAL OP-10 Rua do Clube Naval n.º 7 — 1.º Tel.: 265/52 66 34 P-2900-325 Setúbal Fax: 265/53 48 28	30.12.1986
PRT 011 (2) (C/L)	Organização de Produtores da Pesca, CRL ARTESANALPESCA OP-11 Porto de Abrigo de Sesimbra, Docapesca, Apartado 50 Tel.: 212/28 04 95 P-2979-909 Sesimbra Fax: 212/28 04 79	11.5.1988
PRT 012 (2) (L)	Organização de Produtores de Peixe de Viana do Castelo, CRL VIANAPESCA OP-12 Zona Portuária Tel.: 258/82 20 16 (82 20 17) P-4900-363 Viana do Castelo Fax: 258/82 20 15	27.12.1988
PRT 013 (2) (L)	Cooperativa dos Armadores da Pesca Artesanal, CRL CAPA OP-13 Zona Portuária de Peniche — Ed. da Capa Tel.: 262/78 40 82 P-2520-630 Peniche Fax: 262/78 42 83	5.2.1990
PRT 014 (2) (C)	Associação de Produtores de Atum e Similares dos Açores APASA OP-14 Centro Comercial Sol Mar Apartamento 218 Tel.: 296/28 72 91/92 P-9500 Ponta Delgada — Açores Fax: 296/28 72 42	11.12.1990
PRT 016 (2) (L)	Cooperativa de Comercialização, CRL PORTO DE ABRIGO OP-16 1.ª Rua de Santa Clara, n.º 35 Tel.: 296/20 15 50 P-9500-241 Ponta Delgada — Açores Fax: 296/20 15 59	16.8.1993
PRT 017 (2) (L)	Organização de produtores da pesca de bivalves com ganchorra, CRL BIVALPESCA OP-17 Rua do Clube Naval, n.º 3 Tel.: 265/52 35 09 P-2900 Setúbal Fax: 265/52 21 40	16.9.1994
PRT 018 (2) (L)	Cooperativa de Produtores de Peixe do Centro Litoral, CRL Porto de Pesca do Cabedelo CCI46 — Gala OP-18 P-3080-661 Figueira da Foz Tel.: 233/41 29 65 Fax: 233/42 29 35	17.4.2000
PRT 019 (2) (L)	Organização de produtores da pesca do Algarve, CRL OLHÃOPESCA OP-19 Av. 16 de Junho, s/n, Apartado 394 Tel.: 289/70 32 18 P-8700-311 Olhão Fax: 289/70 32 18	17.4.2000
SVERIGE SWE 001 (2) (C/L)	Sveriges Fiskares Producentorganisation ek. för. Box 4081 Tfn. (031) 42 02 50 S-400 40 Göteborg Fax (031) 42 39 80	1.1.1994

	(1)	(2)
SWE 002 (²) (L)	Hallandsfiskarnas Producentorganisation ek. för. Pl 3440 S-430 16 Rolfstorp Tfn. (0340) 372 50 Fax (0340) 370 88	28.2.1994
SWE 004 (²) (L)	Producentorganisationen Gävlefisk ek. för. Box 4045 S-800 04 Gävle Tfn. (026) 51 59 20 Fax (026) 51 99 25	28.2.1994
SWE 005 (²) (A)	Matfiskodlarnas Producentorganisation ek. för. Fiskebäcks Hamn 4 S-426 58 Västra Frölunda Tfn. (031) 69 19 35 Fax (031) 29 10 85	28.9.1998
UNITED KINGDOM		
GBR 001 (²) (H)	The Fish Producers' Organization Ltd NFFO Office Marsden Road Fish Docks Grimsby North-East Lincolnshire DN31 3SG Tel. (01 472) 35 21 41 Fax (01 472) 24 24 86	16.4.1973
GBR 002 (²) (C)	South Western Fish Producers' Organization Ltd Westbeer House 50 Fore Street Ivybridge Devon PL21 9AE Tel. (01 752) 69 09 50 Fax (01 752) 69 11 26	8.5.1974
GBR 003 (²) (C)	Aberdeen Fish Producers' Organization Ltd 5 Albert Quay Aberdeen AB11 5QA Tel. (01 224) 58 92 83 Fax (01 224) 21 26 72	18.7.1974
GBR 004 (²) (C)	Scottish Fishermen' Organization Ltd Braehead 601 Queensferry Road Edinburgh EH4 6EA Tel. (01 31) 339 79 72 Fax (01 31) 339 66 62	1.8.1974
GBR 005 (²) (C)	Anglo-Scottish Fish Producers' Organization Ltd 12 Castlegate Berwick upon Tweed Northumberland TD15 1JT Tel. (01 289) 30 68 73 Fax (01 289) 30 50 33	16.1.1975
GBR 006 (²) (L)	Cornish Fish Producers' Organization Ltd 1 The Strand Newlyn Penzance Cornwall TR18 5HJ Tel. (01 736) 35 10 50 Fax (01 736) 35 06 32	5.8.1975
GBR 007 (²) (L)	Northern Ireland Fish Producers' Organization Ltd 1 Coastguard Cottages The Harbour Portavogie County Down BT22 1EA Tel. (02 8427) 719 46 Fax (02 8427) 716 96	2.1.1976
GBR 008 (²) (L)	Anglo-North Irish Fish Producers' Organization Ltd Fish Market The Harbour Kilkeel County Down BT34 4AX Tel. (02 8417) 628 55 (62556) Fax (02 8417) 649 04	4.8.1976

	(1)	(2)
GBR 009 (²) (L)	Yorkshire and Anglia Fish Producers' Organization Ltd PO Box 111 Bridlington East Yorkshire YO16 4XB Tel. (01 262) 60 94 02 Fax (01 262) 60 94 02	13.4.1977
GBR 010 (²) (L)	Fife Fish Producers' Organization Ltd 10 Mid Shore Pittenweem Fife KY10 2NL Tel. (01 333) 31 14 74 Fax (01 333) 31 22 82	1.5.1980
GBR 012 (²) (C)	North-East of Scotland Fishermen' Organization Ltd 75 Broad Street Peterhead AB42 1JL Tel. (01 779) 47 87 31 Fax (01 779) 47 02 29	13.8.1980
GBR 013 (²) (H)	Grimsby Fish Producers' Organization Ltd 2 Nacton Street Grimsby North-East Lincolnshire DN31 3HH Tel. (01 472) 26 85 55 Fax (01 472) 26 86 66	17.12.1981
GBR 014 (²) (L)	Shetland Fish Producers' Organization Ltd Shetland Seafood Centre Stewart Building Lerwick Shetland ZE1 OLL Tel. (01 595) 69 31 97 Fax (01 595) 69 44 29	10.12.1982
GBR 015 (²) (C)	Fleetwood Fish Producers' Organization Ltd 19 Poulton Street Fleetwood Lancashire FY7 6LP Tel. (01 253) 77 25 08 Fax (01 253) 87 64 14	22.12.1983
GBR 016 (²) (H)	Lowestoft Fish Producers' Organization 10 Waveney Road Lowestoft Suffolk NR32 1BN Tel. (01 502) 57 43 12 Fax (01 502) 56 57 52	13.8.1993
GBR 017 (²) (H)	Wales and West Coast Fish Producers' Organization Ltd Pembrokeshire House Milford Marina Milford Haven Pembrokeshire SA73 3AF Tel. (01 646) 69 54 83 Fax (01 646) 69 53 21	14.9.1993
GBR 018 (²) (H)	North Sea Fishermen's Organization Ltd 8 Abbey Walk Grimsby North-East Lincolnshire DN31 1NB Tel. (01 472) 24 10 07 Fax (01 472) 35 51 34	20.9.1993
GBR 019 (²) (C)	West of Scotland Fish Producers' Organization Station Road Harbour Road Mallaig Inverness-shire PH41 4QD Tel. (01 687) 46 26 79 Fax (01 687) 46 26 79	27.4.1995

	(1)	(2)
GBR 020 (²) (H)	Northern Producers' Organization Ltd 3 Frithside Street, Fraserburgh Aberdeenshire AB43 9AR Tel. (01 346) 51 11 85 Fax (01 346) 51 31 02	1.1.1996
GBR 021 (²) (O)	Scottish Salmon Producers' Organization Ltd Durn Isla Road Perth PH2 7HG Tel. (01 738) 58 70 00 Fax (01 738) 62 14 54	1.9.1997
GBR 022 (²) (C)	Orkney Fish Producers' Organization 5 Ferry Terminal Building East Pier Kirkwall Orkney KW15 1HU Tel. (01 856) 87 18 18 Fax (01 856) 87 19 19	15.10.1999

(¹) Asociaciones de organizaciones de productores
Sammenslutninger af producentorganisationer
Vereinigungen von Erzeugerorganisationen
Σύνδεσμοι ομάδων παραγωγών
Associations of producers' organizations
Tuottajajärjestöjen yhdistys
Association d'organisations de producteurs
Associazioni di organizzazioni di produttori
Verenigingen van producentenorganisaties
Associações de organizações de produtores
Sammanslutningar av producentorganisationer

(²) Organizaciones de productores
Producentorganisationer
Erzeugerorganisation
Ομάδες παραγωγών
Producers' organizations
Tuottajajärjestö
Organisations de producteurs
Organizzazioni di produttori
Producentenorganisaties
Organizações de produtores
Producentorganisationer

(A) Acuicultura
Akvakultur
Aquakultur
Υδατοκαλλιέργεια
Aquaculture
Vesiviljely
Aquaculture
Acquacoltura
Aquacultuur
Aquicultura
Vattenbruk

(C) Pesca costera
Kystfiskeri
Küstenfischerei
Παράκτια αλιεία
Coastal fishing
Rannikkokalastus
Pêche côtière
Pesca costiera
Kustvisserij
Pesca costeira
Kustfiske

(D) Pesca en alta mar
Fjernfiskeri
Fernfischerei
Αλιεία στο πέλαγος
Deep-sea fishing
Rannikon edustalla harjoitettava kalastus
Pêche au large
Pesca al largo
Zeevisserij
Pesca do largo
Fiske på öppna havet

(H) Pesca de altura
Højsøfiskeri
Hochseefischerei
Αλιεία στην ανοικτή θάλασσα
High-sea fishing
Avomerikalastus
Pêche hauturière
Pesca d'altura
Visserij op de volle zee
Pesca do alto
Djuphavsfiske

(L) Pequeña pesca local
Lokalt fiskeri af mindre omfang
Lokale Küstenfischerei
Τοπική αλιεία περιορισμένης κλίμακας
Local small-scale fishing
Lähivesikalastus
Petite pêche locale
Piccola pesca locale
Kleinschalige kustvisserij
Pequena pesca local
Småskaligt lokalt fiske

(O) Otro tipo de pesca
Andet fiskeri
Sonstige
Άλλου τύπου αλιεία
Other types of fishing
Muu kalastus
Autre pêche
Altri tipi di pesca
Andere visserijtypes
Outra pesca
Annat fiske

Änderung der gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen für bestimmte Linienflugdienste innerhalb der Autonomen Region Azoren

(2003/C 65/04)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Gemäß der Mitteilung der Kommission vom 16. Mai 2002 (ABl. C 115, S. 2) hat die Regierung der Autonomen Region Azoren beschlossen, die Tarife für die gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen im Linienflugverkehr innerhalb der Autonomen Region Azoren zu ändern, wodurch sich für die Anhänge A und B zu der genannten Mitteilung folgende Änderungen ergeben:

ANHANG A

Normaltarif Economy-Klasse (RT) (in Euro)

	CVU	FLW	GRW	HOR	PDL	PIX	SJZ	SMA	TER
CVU		50	170	160	178	170	170	178	170
FLW	50		170	160	178	170	170	178	170
GRW	170	170		100	160	100	100	170	100
HOR	160	160	100		160	100	100	170	146
PDL	178	178	160	160		160	160	100	146
PIX	170	170	100	100	160		100	170	146
SJZ	170	170	100	100	160	100		170	100
SMA	178	178	170	170	100	170	170		160
TER	170	170	100	146	146	146	100	160	

CVU: Corvo; FLW: Flores; GRW: Graciosa; HOR: Horta; PDL: Ponta Delgada; PIX: Pico; SJZ: São Jorge; SMA: Santa Maria; TER: Terceira

ANHANG B

Tarif für Inselbewohner (RT) (in Euro)

	CVU	FLW	GRW	HOR	PDL	PIX	SJZ	SMA	TER
CVU		40	146	126	150	146	146	150	132
FLW	40		146	126	150	146	146	150	132
GRW	146	146		84	132	84	84	146	84
HOR	126	126	84		132	84	84	146	126
PDL	150	150	132	132		132	132	84	126
PIX	146	146	84	84	132		84	146	126
SJZ	146	146	84	84	132	84		146	84
SMA	150	150	146	146	84	146	146		132
TER	132	132	84	126	126	126	84	132	

CVU: Corvo; FLW: Flores; GRW: Graciosa; HOR: Horta; PDL: Ponta Delgada; PIX: Pico; SJZ: São Jorge; SMA: Santa Maria; TER: Terceira

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss
(Sache COMP/M.3035 — Berkshire Hathaway/Converium/Gaum/JV)

(2003/C 65/05)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Am 28. Februar 2003 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den oben genannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern als für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich

- auf Papier bei den Verkaufsstellen des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (siehe letzte Umschlagseite);
- in Elektronikformat über die „CEN“-Version der CELEX-Datenbank unter der Dokumentennummer 303M3035. CELEX ist das EDV-gestützte Dokumentationssystem für Gemeinschaftsrecht.

Für mehr Informationen über CELEX-Abonnements wenden Sie sich bitte an folgende Stelle:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tel.: (+352) 29 29-4 27 18, Fax: (+352) 29 29-4 27 09.

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss
(Sache COMP/M.3062 — IBM/Rational)

(2003/C 65/06)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Am 20. Februar 2003 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den oben genannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern als für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich

- auf Papier bei den Verkaufsstellen des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (siehe letzte Umschlagseite);
- in Elektronikformat über die „CEN“-Version der CELEX-Datenbank unter der Dokumentennummer 303M3062. CELEX ist das EDV-gestützte Dokumentationssystem für Gemeinschaftsrecht.

Für mehr Informationen über CELEX-Abonnements wenden Sie sich bitte an folgende Stelle:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tel.: (+352) 29 29-4 27 18, Fax: (+352) 29 29-4 27 09.

Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags

Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden

(2003/C 65/07)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Datum der Annahme des Beschlusses: 6.8.2002

Mitgliedstaat: Spanien

Beihilfe Nr.: N 198/02

Titel: Beihilfen für die Finanzierung von Investitionsprojekten zur Förderung erneuerbarer Energien

Zielsetzung: Mit der Regelung sollen Investitionen gefördert werden, die Energieeinsparungen ermöglichen und den verstärkten Einsatz erneuerbarer Energien unterstützen

Rechtsgrundlage: Convenio de colaboración entre el Instituto para la Diversificación y Ahorro de la Energía y el Instituto Oficial de Crédito para la instrumentación de una línea de mediación destinada a la financiación de proyectos de inversión en las energías renovables

Haushaltsmittel: Zwischen 12 und 15 Mio. EUR jährlich

Beihilfeintensität oder -höhe: 40 % brutto der beihilfefähigen Kosten, zuzüglich einiger KMU-Aufschläge und Regionalaufschläge

Laufzeit: 31. Dezember 2010 mit der Verpflichtung, die Regelung nach dem 31. Dezember 2007 erneut anzumelden

Andere Angaben: Verpflichtung des Mitgliedstaats, der Kommission einen Jahresbericht über die Anwendung vorzulegen

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum der Annahme des Beschlusses: 11.12.2002

Mitgliedstaat: Portugal (Madeira)

Beihilfe Nr.: N 222 A/01

Titel: Beihilferegulung zugunsten der Freizone Madeira für den Zeitraum 2003—2006

Zielsetzung: Förderung der regionalen Entwicklung

Rechtsgrundlage: Estatuto dos benefícios fiscais

Haushaltsmittel: Unbestimmt

Beihilfeintensität oder -höhe: Variabel

Laufzeit: Bis zum 31.12.2006

Andere Angaben: Siehe Beihilfesachen Nr. E 19/94, E 13/91 und N 204/86

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum der Annahme des Beschlusses: 27.2.2002

Mitgliedstaat: Portugal

Beihilfe Nr.: N 762/01

Titel: Anreizregelung für kleinunternehmerische Vorhaben in Madeira (SIPPE)

Zielsetzung: De-minimis-Regelung zur Unterstützung kleiner Investitionsvorhaben in der portugiesischen Region Madeira

Rechtsgrundlage: «Decreto Legislativo Regional n.º 21/2000 que cria o sistema de incentivos a pequenos projectos empresariais». «Decreto Legislativo Regional n.º 12/2001/M que altera o Decreto Legislativo Regional n.º 21/21000/M de 21 de Agosto que criou o sistema de incentivos a pequenos projectos empresariais».

«Portaria n.º 106/2000 da Secretaria Regional da Economia e Cooperação de 7 Novembro»

Haushaltsmittel: Maximal 8,5 Mrd. PTE (rund 42 Mio. EUR)

Beihilfeintensität oder -höhe: Die gewährten Anreize dürfen 100 000 EUR (20 048 200 PTE) je Förderunternehmen über 3 Jahre nicht überschreiten. Es sind zwei Arten von Anreizen vorgesehen:

— nicht rückzahlbare Anreize:

a) Satz von 40 % auf 80 % der förderfähigen Aufwendungen bei förderfähigen Aufwendungen über 20 Mio. PTE (99 759 EUR),

b) unterhalb 20 Mio. PTE (99 759 EUR) Satz von 40 %;

— rückzahlbare Anreize:

a) über 20 Mio. PTE (99 759 EUR): Satz von 100 % auf 20 % der förderfähigen Aufwendungen

Laufzeit: 7 Jahre (2000—2006)

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum der Annahme des Beschlusses: 6.12.2002

Mitgliedstaat: Italien (Basilicata, Kalabrien, Kampanien, Apulien, Sardinien und Sizilien)

Beihilfe Nr.: N 824/01

Titel: Beihilfen zur Schaffung von Arbeitsplätzen in Fördergebieten im Sinne des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag

Zielsetzung: Schaffung von Arbeitsplätzen in den Regionen Basilicata, Kalabrien, Kampanien, Apulien, Sardinien und Sizilien

Rechtsgrundlage: Articolo 44 della legge 28 dicembre 2001, n. 448 (legge finanziaria per l'anno 2002) e bozza di circolare applicativa

Haushaltsmittel: Ca. 923 Mio. EUR

Beihilfeintensität oder -höhe: 46 % BSÄ

Laufzeit: Bis zum 31.12.2006

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum der Annahme des Beschlusses: 21.1.2003

Mitgliedstaat: Deutschland

Beihilfe Nr.: NN 138/98

Titel: Beihilfe zugunsten der Infrastrukturgesellschaft Chemiepark Bitterfeld Wolfen GmbH

Zielsetzung: Standort-Revitalisierung

Rechtsgrundlage: Einzelmaßnahme

26. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“

Beihilfeintensität oder -höhe: Bis zu 505 Mio. EUR

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Bekanntmachung gemäß § 15 Absatz 3 des Telekommunikationsgesetzes von 1984

Änderungsvorschläge zu den Lizenzen von Vodafone, O₂, T-Mobile und Orange

(2003/C 65/08)

Diese Bekanntmachung wurde am Freitag, dem 28. Februar 2003, in der London Gazette, der Belfast Gazette und der Edinburgh Gazette veröffentlicht.

Die Bekanntmachung ist auf folgender Webseite von Oftel zu finden:

http://www.oftel.gov.uk/ind_info/licensing/mods/2003/selena270203.htm

III

(Bekanntmachungen)

KOMMISSION

AUFFORDERUNG ZUR EINREICHUNG VON VORSCHLÄGEN

Asien-Pro-Eco-Programm,

veröffentlicht von der Europäischen Kommission

(2003/C 65/09)

1. Bezugsnummer der Veröffentlichung

EuropeAid/116063/C/G.

2. Programm und Finanzierungsquelle

ALA, B7-301, Projekt Nr.: AIDCO/2001/0137.

3. Art der Maßnahmen, geografischer Geltungsbereich und Projektdauer

- a) Ziel des Asien-Pro-Eco-Programms ist es, den umweltpolitischen Dialog zwischen Europa und Asien zu verstärken. Die Zusammenarbeit erstreckt sich auf folgende Tätigkeitsbereiche: **Umweltmanagementfähigkeiten, marktbezogene Konzepte für Umweltschutz und Entwicklung, Förderung und Ausbau der europäisch-asiatischen FuE-Netze im Umweltbereich.** Weitere Informationen finden sich auf der Asien-Pro-Eco-Website:
http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/asia-pro-eco/index_en.htm.

Die Maßnahmen sollen im Rahmen der folgenden Komponente durchgeführt werden: **Verbesserung politischer Maßnahmen** — technische Hilfe und Studien zur Unterstützung bestimmter Regierungsbehörden; in diesem Zusammenhang kann Fachwissen zur Konzipierung politischer Maßnahmen oder zur Anpassung von Institutionen bereitgestellt werden; inländische Führungskräfte können ausgebildet, operative Gesamtpläne oder strategische Studien erstellt und nationale Pläne koordiniert werden.

- b) Geografischer Geltungsbereich: die Europäische Union und folgende Teilnehmerländer Asiens: Afghanistan, Bangladesch, Bhutan, China ⁽¹⁾, Indien, Indonesien, Kambodscha, Laos, Malaysia, Malediven, Nepal, Osttimor, Pakistan, Philippinen, Sri Lanka, Thailand und Vietnam.

- c) Maximale Laufzeit des Projekts: 24 Monate.

4. Verfügbarer Gesamtbetrag für diese Aufforderung

1 500 000 EUR.

5. Zuschussobergrenzen und -untergrenzen

Die Obergrenze der Kofinanzierung sowie die Ober- und Untergrenzen der Zuschüsse für diese Programmkomponente sind wie folgt festgelegt:

— Verbesserung politischer Maßnahmen

Obergrenze der Kofinanzierung: 75 %

Zuschussobergrenze: 500 000 EUR

Zuschussuntergrenze: 150 000 EUR

Vorrangig werden Partnerschaften gefördert, an denen Partner aus den am wenigsten entwickelten Ländern (Afghanistan, Bangladesch, Bhutan, Kambodscha, Laos, Malediven und Nepal) beteiligt sind.

6. Höchstzahl der zu gewährenden Zuschüsse

Sechs.

7. Förderfähigkeit: Wer kann Vorschläge einreichen?

Anträge können von nationalen oder regionalen Behörden sowie öffentlichen Einrichtungen eingereicht werden, die nachweislich über Erfahrung bei der Bereitstellung technischer Hilfe im Bereich der umweltpolitischen Entscheidungsfindung verfügen, wie Hochschulen, Forschungsinstitute und Umweltorganisationen (siehe Abschnitt 2.1.1 des „Leitfadens für Antragsteller 2003 Asien Pro Eco — Verbesserung politischer Maßnahmen“).

⁽¹⁾ Mit Ausnahme von Hongkong und Macau.

Vorschläge können von Antragstellern mit mindestens zwei Partnern eingereicht werden:

- a) Antragsteller aus einem am Programm beteiligten Land bzw. Gebiet Asiens müssen über zwei Partner aus zwei verschiedenen EU-Mitgliedstaaten verfügen.
- b) Antragsteller aus einem EU-Mitgliedstaat müssen über einen Partner aus einem am Programm beteiligten Land bzw. Gebiet Asiens sowie über einen Partner aus einem anderen EU-Mitgliedstaat verfügen.

8. Vorläufiger Termin für die Bekanntgabe der Ergebnisse des Vergabeverfahrens

In der Regel vergehen etwa drei Monate zwischen der Einreichung eines Antrags und der Mitteilung der Ergebnisse des Vergabeverfahrens.

Antragsteller, die ihre Vorschläge 2003 einreichen, werden voraussichtlich wie folgt benachrichtigt:

— für die Antragsfrist **27. Juni 2003**: im **September 2003**.

9. Vergabekriterien

Siehe Abschnitt 2.3 des „Leitfadens für Antragsteller 2003 — Verbesserung politischer Maßnahmen“. Bitte beachten Sie, dass die Anträge einerseits nach Richtigkeit, Vollständigkeit und Förderfähigkeit und andererseits nach technischer Qualität bewertet werden.

10. Antragsformular und erforderliche Angaben

Anträge sind unter Verwendung des **Standardformulars** einzureichen, das dem Leitfaden für Antragsteller 2003 — Verbesserung politischer Maßnahmen (siehe Nummer 12) beigefügt ist und dessen Format und Anweisungen genau einzuhalten sind. Für jeden Antrag sind vom An-

tragsteller **ein unterzeichnetes Original** und **zwei Kopien** des Antragsformulars, des Zeitplans, des Budgets, der Projektplanungsübersicht und der unterstützenden Dokumente (Lebenslauf, zusammenfassende Projektbeschreibung, Zeitplan) auf **Diskette oder CD** einzureichen.

11. Antragsfrist

Die Anträge müssen spätestens zum folgenden Termin eingehen: **27. Juni 2003**, 16.00 Uhr MEZ.

Anträge, die nach Ablauf dieser Frist eingehen, bleiben, auch wenn der Poststempel ein Datum vor der Ausschlussfrist ausweist, unberücksichtigt.

12. Weitere Informationen

Weitere Informationen zu dieser Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen sind dem Asien-Pro-Eco-Leitfaden für Antragsteller 2003 zu entnehmen, der zusammen mit dieser Bekanntmachung auf der EuropeAid-Website veröffentlicht wird:

http://europa.eu.int/comm/europeaid/index_en.htm

und unter

http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/asia-pro-eco/index_en.htm

Fragen zu dieser Aufforderung sollten per E-Mail unter Angabe der Bezugsnummer (siehe Punkt 1) an folgende Adresse gerichtet werden: europeaid-asia-pro-eco@cec.eu.int.

Da Asien-Pro-Eco die Antworten auf die am häufigsten gestellten Fragen auf der EuropeAid-Website veröffentlicht, wird allen Antragstellern empfohlen, diese Website vor Ablauf der Antragsfrist regelmäßig zu konsultieren.

MEDIA — FORTBILDUNG (2001—2005)**Durchführung eines Fortbildungsprogramms für die Fachkreise der europäischen audiovisuellen Programmindustrie (MEDIA — Fortbildung 2001—2005)****Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen 01/03**

(2003/C 65/10)

1. Einführung

Grundlage der vorliegenden Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen ist der Beschluss Nr. 163/2001/EG des Europäischen Parlaments und des Rates zur Durchführung eines Fortbildungsprogramms für die Fachkreise der europäischen audiovisuellen Programmindustrie (MEDIA — Fortbildung 2001—2005), veröffentlicht im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* L 26 vom 27.1.2001.

Ziel des Programms im Rahmen dieses Beschlusses ist es unter anderem, die berufliche Weiterbildung der Fachkreise des audiovisuellen Sektors zu verbessern, um diesen die erforderlichen Kenntnisse und Kompetenzen zu vermitteln, damit sie wettbewerbsfähige Produkte auf dem europäischen Markt und anderen Märkten schaffen können. Hierzu zählen:

- Einsatz neuer, insbesondere digitaler Technologien zur Produktion und zum Vertrieb audiovisueller Programme;
- betriebswirtschaftliche, finanzielle und kommerzielle Lenkung unter Einbeziehung der juristischen Aspekte und der Finanzierungstechniken für die Produktion und den Vertrieb audiovisueller Programme;
- Drehbuchgestaltung.

2. Gegenstand

Diese Aufforderung richtet sich an Einrichtungen (Ausbildungsstätten, Betriebe, usw.), deren Tätigkeit auf das genannte Ziel abstellt. Sie enthält Hinweise zur Anforderung der Unterlagen, die zur Einreichung eines Vorschlags im Hinblick auf Gewährung einer finanziellen Unterstützung durch die Gemeinschaft benötigt werden. Mit der Durchführung der vorliegenden Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen ist das Referat C3 der Generaldirektion „Bildung und Kultur“ beauftragt.

Einrichtungen, die der Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen Folge leisten und die „Leitlinien zur Einreichung von Anträgen auf finanzielle Unterstützung“ erhalten möchten, können diese auf dem Postweg oder per Telefax unter folgender Anschrift anfordern:

Europäische Kommission
Herrn Jacques Delmoly
Leiter des Referats GD EAC/C3
Büro B100-4/20
B-1049 Brüssel
Fax (32-2) 299 92 14
E-Mail: Judith.Johannes@cec.eu.int
http://europa.eu.int/comm/avpolicy/media/index_en.html

Die Kommission verpflichtet sich, die genannten Unterlagen innerhalb von zwei Tagen nach Eingang des entsprechenden Schreibens zu versenden.

Die Vorschläge sind bei oben genannter Stelle bis zum 15. Mai 2003 einzureichen.

Durchführung von Linienflugdiensten

Ausschreibung der Republik Italien gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates für die Durchführung von Linienflugdiensten zwischen Crotone und Rom

(2003/C 65/11)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. **Einleitung:** Gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über den Zugang von Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft zu Strecken des innergemeinschaftlichen Flugverkehrs hat die italienische Regierung (Ministerium für Infrastruktur und Verkehr) gemäß Artikel 52 Absatz 35 des Gesetzes Nr. 448 vom 28. Dezember 2001 beschlossen, im Linienflugverkehr zwischen:

— Crotone und Rom gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen aufzuerlegen.

Die Einzelheiten dieser gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen wurden im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* C 310/17 vom 13.12.2002 veröffentlicht.

Sofern innerhalb von 30 Tagen nach Veröffentlichung dieser Bekanntmachung kein Luftfahrtunternehmen den Linienflugverkehr auf der vorstehend genannten Strecke entsprechend den auferlegten gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen und ohne die Beantragung einer Ausgleichsleistung aufgenommen hat oder im Begriff ist aufzunehmen, wird Italien im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) der vorgenannten Verordnung den Zugang zu dieser Strecke einem einzigen Luftfahrtunternehmen vorbehalten und im Zuge einer Ausschreibung das Recht vergeben, diese Flugdienste ab dem Ersten des auf die Genehmigung des Zuschlags folgenden Monats durchzuführen.

2. **Leistungsbeschreibung:** Durchführung von Linienflugdiensten auf der oben genannten Strecke gemäß den im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* C 310/17 vom 13.12.2002 veröffentlichten gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen.
3. **Beteiligung an der Ausschreibung und Durchführung derselben:** Die Teilnahme steht jedem Luftfahrtunternehmen offen, das im Besitz einer gültigen Betriebsgenehmigung ist, die von einem Mitgliedstaat gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 2407/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über die Erteilung von Betriebsgenehmigungen an Luftfahrtunternehmen erteilt wurde.

Für diese Ausschreibung gilt Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d), e), f), g), h) und i) der Verordnung Nr. 2408/92.

4. **Ausschreibungsunterlagen - Vereinbarung zur Auftragsvergabe:** Die Bedingungen der Beteiligung an der Ausschreibung und die Zuschlagskriterien sind in den Ausschreibungsunterlagen dargelegt, die in jeder Hinsicht wesentlicher Bestandteil dieser Ausschreibung sind.

Der Auftrag zum Erbringen der Dienste wird in einer Vereinbarung nach einem Muster geregelt, das zusammen mit den Ausschreibungsunterlagen und jeder anderen als

nützlich erachteten Information vom Auftraggeber unter folgender Anschrift angefordert werden kann:

ENAC, Area Trasporto Aereo, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Roma, Tel.: (0039) 06 44 59 61.

5. **Finanzieller Ausgleich:** In den Angeboten muss die maximale Höhe der Ausgleichsleistung, die für die Bedienung der betreffenden Strecken über einen Zeitraum von zwei Jahren ab der geplanten Aufnahme dieses Dienstes gefordert wird, ausdrücklich und nach Jahren aufgeschlüsselt genannt werden. Der genaue Betrag der zu leistenden Ausgleichszahlung wird für jedes Jahr nachträglich anhand von Nachweisen über die im Rahmen der einzelnen Flugdienste tatsächlichen entstandenen Kosten und erzielten Einnahmen festgesetzt, übersteigt jedoch in keinem Fall den im Gebot genannten Betrag.

Die jährlichen Zahlungen werden in Anzahlungen und einen Restbetrag aufgeteilt. Der Restbetrag wird erst ausbezahlt, wenn gemäß nachstehendem Artikel 7 die Buchführung des Luftfahrtunternehmens für die betreffende Einzelstrecke gebilligt und die ordnungsgemäße Durchführung des Dienstes festgestellt worden sind.

6. **Tarife:** In den Geboten sind die geplanten Tarife anzugeben, die den Bedingungen der im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* C 310/17 vom 13.12.2002 veröffentlichten gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen entsprechen müssen.
7. **Geltungsdauer der Vereinbarung:** Die Laufzeit der Vereinbarung beträgt zwei Jahre ab dem Zeitpunkt, der für die Aufnahme der Linienflugdienste auf den betreffenden Strecken gemäß den auferlegten gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen vorgesehen ist; sie kann um zwölf Monate verlängert werden.

Die Erfüllung der Vereinbarung und die analytische Buchführung des Luftfahrtunternehmens werden jährlich im Einvernehmen mit dem Luftfahrtunternehmen geprüft. Jegliche Vertragsänderung wird in einem Vertragszusatz niedergelegt.

8. **Kündigung und Kündigungsfrist:** Die Vertragsparteien können die Vereinbarung nur unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist vorzeitig kündigen. Erfüllt das Luftfahrtunternehmen die gemeinwirtschaftliche Verpflichtung nicht, so gilt dies als Kündigung der Vereinbarung ohne Einhaltung der Kündigungsfrist durch das Unternehmen, falls dieses nicht innerhalb eines Monats nach einer entsprechenden Mahnung die Dienste unter Erfüllung seiner gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen wieder aufgenommen hat.

Die Nichteinhaltung der in Absatz 1 genannten Kündigungsfrist durch das Luftfahrtunternehmen wird mit einer Geldbuße belegt, die aus der Zahl der Karenztage und dem Betriebsergebnis des Dienstes in dem betreffenden Jahr errechnet wird, den Höchstbetrag der in Artikel 5 vorgesehenen Ausgleichsleistung jedoch nicht übersteigen darf.

9. **Nichterfüllung der Vereinbarung:** Das Luftfahrtunternehmen ist für die ordnungsgemäße Erfüllung der Vereinbarung verantwortlich. Bei Nichterfüllung oder mangelhafter Erfüllung der Vereinbarung aus anderen Gründen als höherer Gewalt (außergewöhnliche und nicht vorhersehbare Umstände, die das Luftfahrtunternehmen nicht zu vertreten hat und trotz der üblichen Sorgfalt nicht hat vermeiden können) kann die Vereinbarung nach förmlicher Mitteilung, die dem Luftfahrtunternehmen innerhalb von zehn Tagen nach dem Erhalt von Kenntnis des Ereignisses zuzusenden ist, gekündigt werden.

Das Luftfahrtunternehmen verfügt zur Übermittlung seiner Rechtfertigung über eine Frist von sieben Tagen ab Eingang der Mitteilung.

Die in Absatz 5 vorgesehene Möglichkeit zur Verringerung der Ausgleichsleistung und zum Erheben von Schadenersatzforderungen bleibt unberührt.

Die Anzahl der Flüge, die aus dem Luftfahrtunternehmen zuzurechnenden Gründen gestrichen werden, darf in jeder Flugplanperiode 1 % der auf der betreffenden Strecke vorgesehenen Flüge nicht überschreiten.

Unbeschadet etwaiger Schadenersatzforderungen führt jede Unterbrechung des Flugdienstes zu einer Kürzung der finanziellen Ausgleichsleistung nach Maßgabe der Anzahl der nicht durchgeführten Flüge.

Das ENAC behält sich vor, bei Kündigung der Vereinbarung bis zur Bestimmung eines neuen Betreibers die vorläufige Fortsetzung des Dienstes durch das Luftfahrtunternehmen zu denselben Bedingungen in Betracht zu ziehen.

Kann das Luftfahrtunternehmen den Flugdienst auf den betreffenden Strecken:

- wegen gefährlicher Witterungsverhältnisse,
- wegen der Schließung eines Flughafens,
- aus Gründen der öffentlichen Sicherheit,
- wegen Streiks,
- aus Gründen der technischen bzw. betrieblichen Sicherheit,
- wegen höherer Gewalt,

nicht durchführen, so wird die finanzielle Ausgleichsleistung anteilmäßig gekürzt.

10. **Einreichung der Gebote:** Die Gebote, die gemäß den Bestimmungen in den Ausschreibungsunterlagen abgefasst sein müssen, um berücksichtigt zu werden, sind innerhalb von sechzig Tagen ab der Veröffentlichung dieser Ausschreibung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in verschlossenem und versiegeltem Umschlag per Einschreiben mit Rückschein an die folgende Anschrift zu übermitteln oder persönlich gegen Empfangsbestätigung dort abzugeben:

- ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Roma.

Bei Postversand ist das Datum des Poststempels maßgebend, bei persönlicher Abgabe das Datum der Empfangsbestätigung.

11. **Gültigkeit der Ausschreibung:** Diese Ausschreibung gilt gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 nur, sofern kein Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft gemäß den Bestimmungen des letzten Absatzes der obigen Ziffer 1 die gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen akzeptiert.

Durchführung von Linienflugdiensten

Ausschreibung der Republik Italien gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates für die Durchführung von Linienflugdiensten zwischen Crotone und Mailand

(2003/C 65/12)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. **Einleitung:** Gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über den Zugang von Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft zu Strecken des innergemeinschaftlichen Flugverkehrs hat die italienische Regierung (Ministerium für Infrastruktur und Verkehr) gemäß Artikel 52 Absatz 35 des Gesetzes Nr. 448 vom 28. Dezember 2001 beschlossen, im Linienflugverkehr zwischen:

— Crotone und Mailand gemeinwirtschaftliche Verpflichtungen aufzuerlegen.

Die Einzelheiten dieser gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen wurden im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* C 310/17 vom 13.12.2002 veröffentlicht.

Sofern innerhalb von 30 Tagen nach Veröffentlichung dieser Bekanntmachung kein Luftfahrtunternehmen den Linienflugverkehr auf der vorstehend genannten Strecke entsprechend den auferlegten gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen und ohne die Beantragung einer Ausgleichsleistung aufgenommen hat oder im Begriff ist aufzunehmen, wird Italien im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) der vorgenannten Verordnung den Zugang zu dieser Strecke einem einzigen Luftfahrtunternehmen vorbehalten und im Zuge einer Ausschreibung das Recht vergeben, diese Flugdienste ab dem Ersten des auf die Genehmigung des Zuschlags folgenden Monats durchzuführen.

2. **Leistungsbeschreibung:** Durchführung von Linienflugdiensten auf der oben genannten Strecke gemäß den im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* C 310/17 vom 13.12.2002 veröffentlichten gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen.

3. **Beteiligung an der Ausschreibung und Durchführung derselben:** Die Teilnahme steht jedem Luftfahrtunternehmen offen, das im Besitz einer gültigen Betriebsgenehmigung ist, die von einem Mitgliedstaat gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 2407/92 des Rates vom 23. Juli 1992 über die Erteilung von Betriebsgenehmigungen an Luftfahrtunternehmen erteilt wurde.

Für diese Ausschreibung gilt Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben d), e), f), g), h) und i) der Verordnung Nr. 2408/92.

4. **Ausschreibungsunterlagen - Vereinbarung zur Auftragsvergabe:** Die Bedingungen der Beteiligung an der Ausschreibung und die Zuschlagskriterien sind in den Ausschreibungsunterlagen dargelegt, die in jeder Hinsicht wesentlicher Bestandteil dieser Ausschreibung sind.

Der Auftrag zum Erbringen der Dienste wird in einer Vereinbarung nach einem Muster geregelt, das zusammen mit den Ausschreibungsunterlagen und jeder anderen als nütz-

lich erachteten Information vom Auftraggeber unter folgender Anschrift angefordert werden kann:

ENAC, Area Trasporto Aereo, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Roma, Tel.: (0039) 06 44 59 61.

5. **Finanzieller Ausgleich:** In den Angeboten muss die maximale Höhe der Ausgleichsleistung, die für die Bedienung der betreffenden Strecke über einen Zeitraum von zwei Jahren ab der geplanten Aufnahme dieses Dienstes gefordert wird, ausdrücklich und nach Jahren aufgeschlüsselt genannt werden. Der genaue Betrag der zu leistenden Ausgleichszahlung wird für jedes Jahr nachträglich anhand von Nachweisen über die im Rahmen der einzelnen Flugdienste tatsächlich entstandenen Kosten und erzielten Einnahmen festgesetzt, übersteigt jedoch in keinem Fall den im Gebot genannten Betrag.

Die jährlichen Zahlungen werden in Anzahlungen und einen Restbetrag aufgeteilt. Der Restbetrag wird erst ausbezahlt, wenn gemäß nachstehendem Artikel 7 die Buchführung des Luftfahrtunternehmens für die betreffende Einzelstrecke gebilligt und die ordnungsgemäße Durchführung des Dienstes festgestellt worden sind.

6. **Tarife:** In den Geboten sind die geplanten Tarife anzugeben, die den Bedingungen der im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* C 310/17 vom 13.12.2002 veröffentlichten gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen entsprechen müssen.

7. **Geltungsdauer der Vereinbarung:** Die Laufzeit der Vereinbarung beträgt zwei Jahre ab dem Zeitpunkt, der für die Aufnahme der Linienflugdienste auf der betreffenden Strecke gemäß den auferlegten gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen vorgesehen ist; sie kann um zwölf Monate verlängert werden.

Die Erfüllung der Vereinbarung und die analytische Buchführung des Luftfahrtunternehmens werden jährlich im Einvernehmen mit dem Luftfahrtunternehmen geprüft. Jegliche Vertragsänderung wird in einem Vertragszusatz niedergelegt.

8. **Kündigung und Kündigungsfrist:** Die Vertragsparteien können die Vereinbarung nur unter Einhaltung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist vorzeitig kündigen. Erfüllt das Luftfahrtunternehmen die gemeinwirtschaftliche Verpflichtung nicht, so gilt dies als Kündigung der Vereinbarung ohne Einhaltung der Kündigungsfrist durch das Unternehmen, falls dieses nicht innerhalb eines Monats nach einer entsprechenden Mahnung die Dienste unter Erfüllung seiner gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen wieder aufgenommen hat.

Die Nichteinhaltung der in Absatz 1 genannten Kündigungsfrist durch das Luftfahrtunternehmen wird mit einer Geldbuße belegt, die aus der Zahl der Karenztage und dem Betriebsergebnis des Dienstes in dem betreffenden Jahr errechnet wird, den Höchstbetrag der in Artikel 5 vorgesehenen Ausgleichsleistung jedoch nicht übersteigen darf.

9. **Nichterfüllung der Vereinbarung:** Das Luftfahrtunternehmen ist für die ordnungsgemäße Erfüllung der Vereinbarung verantwortlich. Bei Nichterfüllung oder mangelhafter Erfüllung der Vereinbarung aus anderen Gründen als höherer Gewalt (außergewöhnliche und nicht vorhersehbare Umstände, die das Luftfahrtunternehmen nicht zu vertreten hat und trotz der üblichen Sorgfalt nicht hat vermeiden können) kann die Vereinbarung nach förmlicher Mitteilung, die dem Luftfahrtunternehmen innerhalb von zehn Tagen nach dem Erhalt von Kenntnis des Ereignisses zuzusenden ist, gekündigt werden.

Das Luftfahrtunternehmen verfügt zur Übermittlung seiner Rechtfertigung über eine Frist von sieben Tagen ab Eingang der Mitteilung.

Die in Absatz 5 vorgesehene Möglichkeit zur Verringerung der Ausgleichsleistung und zum Erheben von Schadenersatzforderungen bleibt unberührt.

Die Anzahl der Flüge, die aus dem Luftfahrtunternehmen zuzurechnenden Gründen gestrichen werden, darf in jeder Flugplanperiode 1 % der auf der betreffenden Strecke vorgesehenen Flüge nicht überschreiten.

Unbeschadet etwaiger Schadenersatzforderungen führt jede Unterbrechung des Flugdienstes zu einer Kürzung der finanziellen Ausgleichsleistung nach Maßgabe der Anzahl der nicht durchgeführten Flüge.

Das ENAC behält sich vor, bei Kündigung der Vereinbarung bis zur Bestimmung eines neuen Betreibers die vorläufige Fortsetzung des Dienstes durch das Luftfahrtunternehmen zu denselben Bedingungen in Betracht zu ziehen.

Kann das Luftfahrtunternehmen den Flugdienst auf den betreffenden Strecken:

- wegen gefährlicher Witterungsverhältnisse,
- wegen der Schließung eines Flughafens,
- aus Gründen der öffentlichen Sicherheit,
- wegen Streiks,
- aus Gründen der technischen bzw. betrieblichen Sicherheit,
- wegen höherer Gewalt,

nicht durchführen, so wird die finanzielle Ausgleichsleistung anteilmäßig gekürzt.

10. **Einreichung der Gebote:** Die Gebote, die gemäß den Bestimmungen in den Ausschreibungsunterlagen abgefasst sein müssen, um berücksichtigt zu werden, sind innerhalb von sechzig Tagen ab der Veröffentlichung dieser Ausschreibung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in verschlossenem und versiegeltem Umschlag per Einschreiben mit Rückschein an die folgende Anschrift zu übermitteln oder persönlich gegen Empfangsbestätigung dort abzugeben:

- ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Roma.

Bei Postversand ist das Datum des Poststempels maßgebend, bei persönlicher Abgabe das Datum der Empfangsbestätigung.

11. **Gültigkeit der Ausschreibung:** Diese Ausschreibung gilt gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) der Verordnung (EWG) Nr. 2408/92 nur, sofern kein Luftfahrtunternehmen der Gemeinschaft gemäß den Bestimmungen des letzten Absatzes der obigen Ziffer 1 die gemeinwirtschaftlichen Verpflichtungen akzeptiert.

BERICHTIGUNGEN**Berichtigung der Angaben der Mitgliedstaaten gemäß Artikel 23 der Verordnung (EG) Nr. 1348/2000 des Rates vom 29. Mai 2000 über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- und Handels-sachen in den Mitgliedstaaten**

(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften C 151 vom 22. Mai 2001)

(2003/C 65/13)

Seite 14 „**VEREINIGTES KÖNIGREICH**“:

1. Artikel 3 Punkt 1 ist folgendermaßen zu ersetzen:

„1. England und Wales:
The Senior Master
For the Attention of the Foreign Process Department (Room E10)
Royal Courts of Justice
Strand
London WC2A 2LL
Vereinigtes Königreich
Tel. (44-207) 947 66 91
Fax (44-207) 947 62 37“.

2. Artikel 3 Punkt 4 ist folgendermaßen zu ersetzen:

„4. Gibraltar:
The Registrar of the Supreme Court of Gibraltar
Supreme Court
Law Courts
277 Main Street
Gibraltar
Tel. (350) 788 08
Fax (350) 771 18.

Förmliche Mitteilungen an die Empfangsstelle sind über folgende Anschrift an den ‚Registrar of the Supreme Court of Gibraltar‘ (Anschrift s. o.) zu richten:

The United Kingdom Government Gibraltar Liaison Unit for EU Affairs
Foreign and Commonwealth Office
King Charles Street
London
SW1A 2AH
Tel. (44-207) 0 08 15 77
Fax (44-207) 0 08 36 29
E-Mail: ukgglu@fco.gov.uk“.

Berichtigung der Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden

(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften C 311 vom 14. Dezember 2002)

(2003/C 65/14)

Auf Seite 8, Beihilfe N 398/02 unter „Haushaltsmittel“:

anstatt: „Beteiligung von ONIOL: 854 000 EUR für 2002“

muss es heißen: „Beteiligung von ONIOL: 854 000 EUR für 2002, 4 200 000 EUR für die Periode 2002—2006“
